叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 机械王(rex Ex Machina) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机械王(Rex Ex Machina)
第1/1页

[ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['træktəb(ə)l][mæn][ɪz][nɑːt] [nuː] .

The	**domination**	**of**	**the**	**minds**	**of**	**tractable**	**Man**	**is**	**not**	**new**	**.**
这	统治	的	这	思想	的	易于处理	男人	是	不是	新的	.

对顺从的人类思想进行控制并非新鲜事。

['meni] [men][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Many	**men**	**have**	**dreamed**	**of**	**it**	**.**
许多	男人	有	梦见	的	它	.

许多男人都曾梦想过它。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][traɪd] .

Certainly	**some**	**of**	**them**	**have**	**tried**	**.**
当然	一些	的	他们	有	尝试	.

当然，他们当中有些人尝试过。

[ðɪs] [mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

This	**man**	**succeeded**	**.**
这	男人	成功了	.

这个人成功了。

[reks]

rex
雷克斯

雷克斯

[eks]

ex
前任

前任

['mɑːkɪnə]

machina
机械

机械

[baɪ] . . .

by	**.**	**.**	**.**
经过	.	.	.

经过 ...

['fredrɪk] [mæks]

Frederic	**Max**
弗雷德里克	最大限度

弗雷德里克·马克斯

[wʌn]['faɪn(ə)l]['les(ə)n] — [ə; eɪ]['daɪɪŋ]['mænz][læst] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

One	**final**	**lesson**	**—**	**a**	**dying**	**man's**	**last**	**letter**	**to**	**his**	**only**	**son**	**that**	**completes**	**the**	**young**	**man's**	**education**	**.**
一	最终的	课	一	一个	垂死	男人的	最后的	信	到	他的	仅有的	儿子	那	完成	这	年轻的	男人的	教育	.

最后一课——一位垂死之人写给独子的最后一封信，完成了这位年轻人的教育。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] : —

My	**dear**	**son**	**:**	**—**
我的	亲爱的	儿子	:	—

我亲爱的儿子：——

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz][hæv; həv][left][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:]['aʊərz][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

The	doctors	have	left	and	I	am	told	that	in	a	few	hours	I	shall	die	.
这	医生	有	左边	和	我	是	讲述	那	在	一个	很少	小时	我	将	死	.

医生们已经离开了，有人告诉我几个小时后我就会死去。

[ɪn][maɪ]['laɪftaɪm][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['prəugrest] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

In	my	lifetime	the	world	has	progressed	from	the	chaotic	turmoil	of	the
在	我的	寿命	这	世界	有	进展	从	这	混乱	动荡	的	这

['ɜ:rli] [ə'tɑ:mɪk]['ɪrə][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

early	Atomic	era	to	the	peacefulness	and	tranquility	of	our	present	age	,
早期的	原子	时代	到	这	宁静	和	宁静	的	我们的	展示	年龄	,

在我有生之年，世界已经从早期原子时代的混乱动荡发展到我们当今时代的和平与安宁。

[ænd; ənd][aɪ][daɪ]['kɑ:ntent] .

and	I	die	content	.
和	我	死	内容	.

我死而无憾。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

For	ten	years	I	have	instructed	you	in	all	that	you	will	need	for	the	future	.
为了	十	年	我	有	指示	你	在	全部	那	你	将要	需要	为了	这	未来	.

十年来，我指导了你们未来所需的一切知识。

[wʌn]['faɪn(ə)l]['les(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

One	final	lesson	remains	to	be	taught	.
一	最终的	课	遗迹	到	是	教授	.

还有一个教训需要传授。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] [hæŋz] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

On	the	wall	of	my	bedchamber	hangs	a	citation	"	from	a	grateful
在	这	墙	的	我的	卧室	悬挂	一个	引用	"	从	一个	感激的

['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪsɪz] [tu:] ['si:krət][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔ:rθ] .

government	for	services	too	secret	to	be	herein	set	forth	.
政府	为了	服务	也	秘密	到	是	在此处	放	前进	.

我的卧室墙上挂着一份嘉奖令，感谢政府"为我提供的过于秘密的服务，恕不在此赘述"。

" [ɪn][pæst] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	In	past	years	you	have	asked	me	repeatedly	about	this	citation	,
"	在	过去的	年	你	有	问	我	反复	关于	这	引用	,

"过去几年里，你曾多次问我关于这个引证的问题，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

but	each	time	I	have	taken	pains	to	avoid	a	direct	answer	.
但	每个	时间	我	有	已采取	疼痛	到	避免	一个	直接的	回答	.

但我每次都竭力避免直接回答。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Now	it	is	proper	that	you	should	know	.
现在	它	是	恰当的	那	你	应该	知道	.

现在你理应知道这件事。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['ɑ:rmi] ['kæptɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz]

Forty	years	ago	I	was	an	obscure	Army	captain	stationed	at	the	Armed	Forces
四十	年	前	我	曾是	一个	朦胧	军队	队长	驻	在	这	武装	部队

['læŋgwɪdʒ] [sku:l] [ɪn][ˌmɑ:ntə'reɪ] ,

Language	School	in	Monterey	,
语言	学校	在	蒙特雷	,

四十年前，我只是驻扎在蒙特雷武装部队语言学校的一名默默无闻的陆军上尉。

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðæt][taɪm][dʒʌst][kəm'pliːtɪd][ə; eɪ][tʊr][ʌv; əv]['duːti][ɪn][kə'riə] ,

I	had	at	that	time	just	completed	a	tour	of	duty	in	Korea	,
我	有	在	那	时间	只是	完全的	一个	旅游	的	责任	在	韩国	,

当时我刚刚结束在韩国的服役任务。

[ə; eɪ]['maɪnər]['skɜːrmɪʃ][ʌv; əv][ðæt]['ɪrə] , [ænd; ənd][dɪ'spaɪt][æn; ən]['eksələnt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

a	minor	skirmish	of	that	era	,	and	despite	an	excellent	reputation	for
一个	次要的	小规模冲突	的	那	时代	,	和	尽管	一个	出色的	名声	为了

[rɪ'sɔːrsflnəs] ,

resourcefulness	,
足智多谋	,

那是那个时代的一场小规模冲突，尽管他们以足智多谋而闻名，

[aɪ][hæd; həd][drɔːn][ˌmɑːntə'reɪ][æz; əz][maɪ][nekst][ə'saɪnmənt] .

I	had	drawn	Monterey	as	my	next	assignment	.
我	有	绘制	蒙特雷	作为	我的	下一个	任务	.

我的下一个作业是画蒙特雷。

[æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər]['fɔːrən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæd; həd][led][tuː; tə][æn; ən] [in'strʌktəʃip]

An	aptitude	for	foreign	languages	had	led	to	an	instructorship
一个	能力倾向	为了	外国的	语言	有	引领	到	一个	讲师

[ɪn][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n][dɪ'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə'dɪʃən(ə)l]['duːtiz][in'strʌktɪŋ][ɪn][ðə; ði]['slævɪk][tʌŋz] .

in	the	Russian	department	with	additional	duties	instructing	in	the	Slavic	tongues	.
在	这	俄语	部门	和	额外的	职责	指导	在	这	斯拉夫	舌头	.

由于对外国语言有天赋，他获得了俄语系的讲师职位，并兼任斯拉夫语系的教学工作。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['plez(ə)nt][ænd; ənd][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

My	life	was	pleasant	and	uneventful	,
我的	生活	曾是	令人愉快的	和	平静无事	,

我的生活平静而安逸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mɪkst][i'məuʃənz][ðæt][aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

and	it	was	with	mixed	emotions	that	I	received	orders	to	report	to
和	它	曾是	和	混合	情绪	那	我	已收到	订单	到	报告	到

['wɑːʃɪŋtən][fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː]['duːti][ə'saɪnmənt] .

Washington	for	a	new	duty	assignment	.
华盛顿	为了	一个	新的	责任	任务	.

我怀着复杂的心情接到命令，前往华盛顿报到，执行新的任务。

[ðə; ði][tʃeɪn][ʌv; əv][ɪ'vents][wɪtʃ][pri'sipiteitid][ðoʊz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][wɜːrld] . .

The	chain	of	events	which	precipitated	those	orders	were	to	change	the	world	.	.
这	链	的	活动	哪个	沉淀	那些	订单	是	到	改变	这	世界	.	.

. .

: :

. .

促成这些命令的一系列事件，最终改变了世界.....

[fɔːr; fər][waɪl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['pleɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][lɔːn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmɑːntə'reɪ][hoʊm] ,

For	while	you	and	I	were	playing	on	the	lawn	of	our	Monterey	home	,
为了	尽管	你	和	我	是	玩耍	在	这	草地	的	我们的	蒙特雷	家	,

当你和我一起在蒙特雷的家中草坪上玩耍的时候，

[æn; ən][ˌʌn'noʊn][hʌŋ'geriən]['fɪzɪsɪst]['wɜːrkɪŋ]['ʌndər]['rʌʃ(ə)n][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]

an	unknown	Hungarian	physicist	working	under	Russian	supervision	had	made	a
一个	未知	匈牙利	物理学家	在职的	在下面	俄语	监督	有	制成	一个

['stɑːrtlɪŋ][dɪ'skʌvəri] .

startling	discovery	.
令人震惊	发现	.

一位不知名的匈牙利物理学家在俄罗斯人的指导下做出了惊人的发现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['ru:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ri:tʃt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Within	**a**	**matter**	**of**	**days**	**alarming**	**rumors**	**of**	**his**	**work**	**reached**	**Washington**	**.**
之内	一个	事情	的	天	令人担忧	谣言	的	他的	工作	达到	华盛顿	.

短短几天内，有关他工作的惊人传闻就传到了华盛顿。

['aʊər; ɑ:r] ['embəsiz] [ɪn]['mɑ:skaʊ][ænd; ənd] ['belgreɪd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['fjʊriəs] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

Our	**embassies**	**in**	**Moscow**	**and**	**Belgrade**	**reported**	**furious**	**activity**	**in**	**the**	**field**	**of**
我们的	大使馆	在	莫斯科	和	贝尔格莱德	据报道	狂怒	活动	在	这	场地	的

['saɪkɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

psychic	**research**	**and**	**large**	**-**	**scale**	**experiments**	**in**
精神	研究	和	大的	-	规模	实验	在

[mæs] [hɪp'noʊsɪs] .

mass	**hypnosis**	**.**
大量的	催眠	.

我们的驻莫斯科和贝尔格莱德大使馆报告称，在超心理学研究领域以及大规模群体催眠实验方面，出现了异常活跃的活动。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ru:məz] .

Four	**of**	**us**	**were**	**selected**	**to**	**investigate**	**the**	**rumors**	**.**
四	的	我们	是	已选	到	调查	这	谣言	.

我们四个人被选中调查这些传言。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mens] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wɜ:rd] [ri:tʃt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði]

Before	**we**	**could**	**commence**	**our**	**undertaking**	**,**	**word**	**reached**	**Washington**	**that**	**the**
前	我们	可以	开始	我们的	承诺	,	单词	达到	华盛顿	那	这

['ru:məz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æktʃʊ'ælɪtiz] .

rumors	**were**	**now**	**actualities**	**.**
谣言	是	现在	现实情况	.

在我们着手开展工作之前，消息就传到了华盛顿，传言已经成为现实。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [hɪp'noʊsɪs][ʌv; əv] [greɪt] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**device**	**capable**	**of**	**the**	**mass**	**hypnosis**	**of**	**great**	**segments**	**of**	**the**
一个	设备	有能力的	的	这	大量的	催眠	的	伟大的	片段	的	这

['wɝ:ldz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ri:tʃɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

world's	**population**	**was**	**rapidly**	**reaching**	**perfection**	**.**
世界的	人口	曾是	快速	到达	完美	.

一种能够对世界大部分人口进行大规模催眠的装置正在迅速走向完善。

['æftər] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['gru:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi]

After	**three**	**months**	**of**	**intensive**	**grooming**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**physics**	**and**	**psychology**
后	三	几个月	的	密集的	美容	在	这	字段	的	物理	和	心理学

,

,

,

经过三个月的物理和心理学方面的强化训练，

[wi:; wi] [fɔ:r] ['eɪdʒənts][set] [aʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [træk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

we	**four**	**agents**	**set**	**out**	**individually**	**with**	**orders**	**to**	**track**	**down**	**and**	**destroy**
我们	四	代理人	放	出去	单独	和	订单	到	追踪	向下	和	破坏

[bəuθ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

both	**the**	**scientist**	**and**	**his**	**machine**	**.**
两个都	这	科学家	和	他的	机器	.

我们四名特工分别出发，奉命追踪并摧毁那名科学家和他的机器。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ə'gen] . . . .

I	**never**	**saw**	**the**	**other**	**three**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	绝不	锯	这	其他	三	再次	.	.	.	.

我再也没见过其他三个人.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] ,
During the three months of schooling ,
期间 这 三 几个月 的 学校教育 ,

在三个月的学习期间，

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][væst] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['leɪɪŋ]
other members of our vast intelligence organization had been engaged in laying
其他 成员 的 我们的 广阔的 智力 组织 有 到过 已订婚的 在 躺下
[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .
the groundwork for our efforts .
这 基础工作 为了 我们的 努力 .

我们庞大情报机构的其他成员一直在为我们的努力奠定基础。

[ɪn] [dɪ'sembər] - ,
In December 1955 ,
在 十二月 - ,

1955年12月，

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntu:] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [felt] [ðæt]
I slipped into Russia and took the place of a government official who felt that
我 滑倒了 进入 俄罗斯 和 采取 这 地方 的 一个 政府 官方的 WHO 毛毡 那
['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɔ:fərd] ['greɪtər] [ˌri:ɪm'bɜ:rsmənt] [ðæn; ðən]['soʊviet] ['kɑ:mjənɪzəm] .
Western civilization offered greater reimbursement than Soviet Communism .
西 文明 提供 更大的 报销 比 苏联 共产主义 .

我潜入俄罗斯，顶替了一位政府官员的位置，这位官员认为西方文明比苏联共产主义能提供更大的回报。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][maɪ] [nu:] [roʊl][wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ʌn'faʊndɪd] .
I entered into my new role with trepidation , but my fears were unfounded .
我 进入 进入 我的 新的 角色 和 忐忑不安 , 但 我的 恐惧 是 毫无根据 .

我怀着忐忑不安的心情开始了新的工作，但我的担忧是多余的。

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]
Thanks to a remarkable resemblance (which was the original reason for my
谢谢 到 一个 卓越 相似 (哪个 曾是 这 原来的 原因 为了 我的
[sɪ'lekʃ(ə)n]) [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:roʊ] ['bri:fɪŋ] ,
selection) and also due to a most thorough briefing ,
选择) 和 还 到期的 到 一个 最多 彻底 简报 ,

由于外形非常相似（这也是我最初选择他的原因），再加上事先得到了非常详尽的介绍，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
I found myself making the substitution with ease .
我 成立 我 制作 这 替代 和 舒适 .

我发现自己很容易就完成了替换。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
I pride myself on the fact that by diligent application I was able to increase
我 自豪 我 在 这 事实 那 经过 勤奋 应用 我 曾是 有能力的 到 增加
[maɪ] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['eɪb(ə)l]
my worth to the Russian government to the extent that I was shortly able
我的 值得 到 这 俄语 政府 到 这 程度 那 我 曾是 不久 有能力的
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɔ:rfer] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [pə'li:s] .
to secure my transfer to the psychological warfare section of the secret police .
到 安全的 我的 转移 到 这 心理 战争 部分 的 这 秘密 警察 .

我引以为豪的是，通过勤奋努力，我提高了自己对俄罗斯政府的价值，以至于不久后我就成功调任到秘密警察的心理战部门。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

From	there	it	was	a	simple	procedure	to	have	myself	assigned	to
从	那里	它	曾是	一个	简单的	程序	到	有	我	分配	到

[wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] - .

what	was	known	as	"	Project	Parchak	.
什么	曾是	已知	作为	"	项目	-	.

从那以后，我被分配到所谓的"帕尔恰克计划"的过程就变得很简单了。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

"	The	device	was	in	its	final	stage	of	development	;
"	这	设备	曾是	在	它是	最终的	阶段	的	发展	;

"该设备已进入研发的最后阶段；

['oʊnli][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

only	the	problem	of	increasing	its	effective	range	remained	to	be	solved	.
仅有的	这	问题	的	增加	它是	有效的	范围	剩余	到	是	已解决	.

只剩下如何提高其有效射程的问题需要解决。

[θriː] [wiːks] ['æftər][maɪ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n]

Three	weeks	after	my	assignment	to	the	project	, its	successful	conclusion
三	周	后	我的	任务	到	这	项目	, 它是	成功的	结论

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

我被分配到这个项目三周后，项目就圆满完成了。

[ɪn][dʒuːn] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

In	June	1956	,	the	Russian	government	ordered	me	to	a	small	house	on	the
在	六月	-	,	这	俄语	政府	订购	我	到	一个	小的	房子	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][braɪ'lɑː] ,

outskirts	of	Braila	,
郊区	的	布勒伊拉	,

1956年6月，俄国政府命令我到布勒伊拉郊外的一间小房子里居住。

['hʌŋgəri] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['praɪvət] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Hungary	,	where	I	was	to	attend	a	private	showing	of	the	device	.
匈牙利	,	在哪里	我	曾是	到	出席	一个	私人的	显示	的	这	设备	.

我原计划前往匈牙利参加该设备的私人展示会。

[baɪ] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

By	design	,	I	arrived	one	day	early	and	made	my	way	to	the	laboratory
经过	设计	,	我	到达的	一	天	早期的	和	制成	我的	方式	到	这	实验室

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

我特意提前一天到达，并立即前往实验室。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪk(ə)l] - , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['entərd] .

Dr	.	Michael	Parchak	,	the	inventor	,	stood	facing	me	as	I	entered	.
博士	.	迈克尔	-	,	这	发明者	,	站立	面向	我	作为	我	进入	.

我走进去的时候，发明家迈克尔·帕查克博士就站在我对面。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]

On	a	table	between	us	lay	a	small	complicated	mechanism	resembling	a	radio
在	一个	桌子	之间	我们	躺	一个	小的	复杂的	机制	类似	一个	收音机

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

我们之间的桌子上放着一个类似无线电发射器的小型复杂装置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	it	was	infinitely	more	than	that	.
但	它	曾是	无限地	更多的	比	那	.

但它的意义远不止于此。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] ['dʒenəreɪtər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] ['evri] ['θɪŋkɪŋ]

The	device	was	a	thought	generator	capable	of	hypnotizing	every	thinking
这	设备	曾是	一个	想法	发电机	有能力的	的	催眠	每一个	思维

['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

creature	on	the	face	of	the	earth	.
生物	在	这	脸	的	这	地球	.

该装置是一种思维生成器，能够催眠地球上所有有思维能力的生物。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ɔːr]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪm'bɑːdid] [wʌz; wəz]

The	power	of	infinite	goodness	or	evil	which	the	machine	embodied	was
这	力量	的	无限	善良	或者	邪恶的	哪个	这	机器	具身化的	曾是

['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

terrifying	to	consider	.
恐怖	到	考虑	.

机器所蕴含的无限善恶力量令人不寒而栗。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [boʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

I	listened	to	Parchak's	boasting	with	revulsion	.
我	听着	到	-	吹嘘	和	厌恶	.

我厌恶地听着帕尔恰克的吹嘘。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Although	he	had	the	ability	to	work	for	the	ultimate	good	of	mankind	,
虽然	他	有	这	能力	到	工作	为了	这	最终的	好的	的	人类	,

虽然他有能力为全人类的最终福祉而努力，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪn'tendɪd] , [ɪn'sted] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ]

this	creature	intended	,	instead	,	to	use	his	newly	found	power	for	selfish
这	生物	故意的	,	反而	,	到	使用	他的	新	成立	力量	为了	自私

[ə'grændɪzmənt] .

aggrandizement	.
扩张	.

然而，这个生物却打算利用他新获得的力量来谋取私利。

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [let][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] — [ænd; ənd]

I	drew	him	out	,	let	him	explain	the	inner	workings	of	his	device	—	and
我	画	他	出去	,	让	他	解释	这	内	运作	的	他的	设备	—	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

我把他引了出来，让他解释他装置的内部运作原理——然后杀了他。

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

My	orders	were	to	destroy	the	machine	.
我的	订单	是	到	破坏	这	机器	.

我的命令是摧毁这台机器。

[aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðem; ðəm] .

I	disobeyed	them	.
我	违抗命令	他们	.

我违抗了他们的命令。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][left] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Utilizing	the	machine	to	make	good	my	escape	,	I	left	Hungary	and	returned
利用	这	机器	到	制作	好的	我的	逃脱	，	我	左边	匈牙利	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

我利用这台机器成功逃脱，离开了匈牙利，返回了美国。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˈɔnəz] [wɪtʃ]

The	citation	which	you	have	seen	was	only	one	of	the	many	honors	which
这	引用	哪个	你	有	已见	曾是	仅有的	一	的	这	许多	荣誉	哪个

[wɜːr; wər] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

were	bestowed	upon	me	.
是	授予	之上	我	.

你看到的这份嘉奖令只是我所获得的众多荣誉之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]

A	few	weeks	later	I	resigned	my	commission	and	retired	to	a	country
一个	很少	周	之后	我	辞职	我的	委员会	和	退休	到	一个	国家

['haɪdəweɪ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

hideaway	to	experiment	further	with	the	device	I	was	supposed	to
隐蔽处	到	实验	更远	和	这	设备	我	曾是	据称	到

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .

have	destroyed	.
有	损毁	.

几周后，我辞去了军职，隐居到乡间一处僻静的地方，继续研究我本应销毁的那个装置。

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [mɑːrkt] [ðə; ði]

The	peace	and	tranquility	in	which	we	of	the	earth	now	live	marked	the
这	和平	和	宁静	在	哪个	我们	的	这	地球	现在	居住	标记	这

[sək'sesf(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

successful	culmination	of	my	experiments	.
成功的	高潮	的	我的	实验	.

我们如今生活在地球上的和平与安宁，标志着我的实验取得了圆满成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɔːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ælkoʊv][ʌv; əv][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] .

You	will	find	the	machine	walled	up	in	the	North	alcove	of	my	bedchamber	.
你	将要	寻找	这	机器	有围墙的	向上	在	这	北	壁龛	的	我的	卧室	.

你会发现这台机器被砌在了我卧室北侧壁龛的墙里。

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] [maɪ][sʌn] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Your	education	is	now	complete	my	son	,	use	it	well	.
你的	教育	是	现在	完全的	我的	儿子	，	使用	它	出色地	.

孩子，你的学业已经完成了，要好好利用它。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] ['piːpəlz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jɔːrz] .

Be	kind	to	our	slave	peoples	,	the	world	is	yours	.
是	种类	到	我们的	奴隶	人民	，	这	世界	是	你的	.

善待我们的奴隶人民，世界是你们的。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

['frænsɪs] [aɪ]

FRANCIS	I
弗朗西斯	我

弗朗西斯一世

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
EMPEROR **OF** **THE** **EARTH**
皇帝 的 这 地球

大地之帝

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [meɪ] - .
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Universe** **May** **1954** **.**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 可能 - .

转录者注：本电子文本出自 1954 年 5 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神